

**Regolamento  
per l'assunzione di  
ricercatori con  
contratto a tempo  
determinato  
di cui all'art. 24 della  
legge n. 240/2010**

**Regelung  
für die Aufnahme von  
Forschern mit  
befristetem  
Arbeitsvertrag gemäß  
Art. 24 des Gesetzes  
Nr. 240/2010**

Approvato con delibera  
del Consiglio dell'Università  
del 25.01.2013, n. 01

Approvato con delibera  
del Consiglio dell'Università  
dell'11.04.2014, n. 35

Modificato con delibera  
del Consiglio dell'Università  
del 06.05.2016, n. 45

Modificato con delibera  
del Consiglio dell'Università  
n. 10 del 27.01.2017

Genehmigt mit Beschluss  
des Universitätsrates  
Nr. 01 vom 25.01.2013

Genehmigt mit Beschluss  
des Universitätsrates  
Nr. 35 vom 11.04.2014

Abgeändert mit Beschluss  
des Universitätsrates  
Nr. 45 vom 06.05.2016

Abgeändert mit Beschluss  
des Universitätsrates  
Nr. 10 vom 27.01.2017

## INDICE

Art. 1 Finalità .....	3
Art. 2 Ambito d'applicazione .....	3
Art. 3 Tipologie contrattuali .....	3
Art. 4 Procedure per la selezione dei candidati ...	5
Art. 5 Pubblicità del bando .....	6
Art. 6 Modalità di selezione .....	7
Art. 7 Bando di selezione .....	8
Art. 8 Requisiti per l'ammissione .....	8
Art. 9 Commissione giudicatrice .....	9
Art. 10 Pubblicità e trasparenza del procedimento di selezione.....	10
Art. 11 Diritti e doveri dei ricercatori .....	11
Art. 12 Incompatibilità, compatibilità, periodo di prova, nulla osta per incarichi esterni .....	13
Art. 13 Trattamento economico e previdenziale	14
Art. 14 Risoluzione del rapporto di lavoro .....	14
Art. 15 Stipula diretta di contratti a termine con ricercatori selezionati da organismi nazionali e internazionali nell'ambito di specifici programmi di ricerca .....	14

## INHALT

Art. 1 Zielsetzung .....	3
Art. 2 Anwendungsbereich .....	3
Art. 3 Vertragsarten .....	3
Art. 4 Aufnahmeverfahren für die Auswahl der Kandidaten .....	5
Art. 5 Veröffentlichung der Ausschreibung .....	6
Art. 6 Modalitäten der Auswahl .....	7
Art. 7 Ausschreibung .....	8
Art. 8 Zulassungsvoraussetzungen .....	8
Art. 9 Bewertungskommission.....	9
Art. 10 Veröffentlichung und Transparenz des Auswahlverfahrens .....	10
Art. 11 Rechte und Pflichten der Forscher .....	11
Art. 12 Unvereinbarkeiten, Vereinbarkeiten, Probezeit, Unbedenklichkeitserklärung für externe Aufträge .....	13
Art. 13 Wirtschaftliche und fürsorgliche Behandlung .....	14
Art. 14 Auflösung des Arbeitsverhältnisses.....	14
Art. 15 Direkter Abschluss von zeitlich befristeten Verträgen mit Forschern, welche bereits direkt von nationalen oder internationalen Institutionen im Rahmen von spezifischen Forschungsprogrammen ausgewählt wurden ...	14

### Note

**(I)** Laddove si parla di titoli scientifici s'intende sempre titoli scientifici e artistici.

**(II)** Per facilitare la lettura si è utilizzata soltanto la forma maschile dei sostantivi.

### Vermerk

**(I)** Wo man von wissenschaftlichen Titeln spricht, bezieht man sich immer auch auf wissenschaftliche und künstlerische Titel.

**(II)** Um das Lesen zu erleichtern, wurde nur die männliche Form der Substantive verwendet.

## **Art. 1 Finalità**

1. La Libera Università di Bolzano, d'ora in poi denominata "Università", può instaurare rapporti di lavoro subordinato a tempo determinato mediante la stipula di contratti di diritto privato con soggetti dotati di adeguata qualificazione scientifica, in possesso dei requisiti di cui al successivo art. 8.
2. I contratti hanno per oggetto l'attività di ricerca, anche nell'ambito di uno specifico progetto o programma, di attività di didattica, di didattica integrativa, attività organizzativa (ad esempio l'organizzazione di eventi e manifestazioni scientifiche), il supporto amministrativo alla Facoltà, nonché attività di servizio agli studenti.

## **Art. 2 Ambito d'applicazione**

1. Il presente Regolamento disciplina, in armonia con i principi generali stabiliti dalla Carte Europea dei Ricercatori (Raccomandazione della Commissione delle Comunità Europee dell'11.03.2005) e nel rispetto della Direttiva Comunitaria n. 70/1999 (Accordo Quadro sul lavoro a tempo determinato) e delle disposizioni nazionali (art. 24 della legge 30.12.2010, n. 240), le modalità di selezione, il regime giuridico e il trattamento economico spettanti ai ricercatori con contratto a tempo determinato.

## **Art. 3 Tipologie contrattuali**

1. Sono ammissibili le seguenti tipologie contrattuali:
  - a) contratti di cui alla lettera a) dell'art. 24, comma 3 della legge n. 240/2010 (cd. Contratti *junior*): contratti triennali e non prorogabili.  
Per questi contratti è previsto sia il regime di tempo pieno che di tempo definito.  
L'impegno annuo complessivo per lo svolgimento delle attività di didattica, di didattica integrativa, di organizzazione, per il supporto amministrativo alla Facoltà e di servizio agli studenti è pari a un minimo di 350 ore e un massimo di 390 ore ovvero un massimo di 540 ore per lo svolgimento di specifiche attività di progetto che richie-

## **Art. 1 Zielsetzung**

1. Die Freie Universität Bozen, von nun an als „Universität“ bezeichnet, kann mit Personen, welche über die entsprechenden wissenschaftlichen Qualifikationen und über die im Art. 8 vorgesehenen Voraussetzungen verfügen, befristete abhängige Arbeitsverhältnisse auf der Grundlage von privatrechtlichen Verträgen begründen.
2. Gegenstand der Verträge ist die Ausübung von wissenschaftlicher Tätigkeit, auch im Rahmen eines spezifischen Projektes oder Programmes, didaktischer Tätigkeit, integrierender didaktischer Tätigkeit, organisatorischer Tätigkeit (z. B. die Organisation von wissenschaftlichen Veranstaltungen und Ereignissen), die administrative Unterstützung der Fakultät sowie die Studentenbetreuung.

## **Art. 2 Anwendungsbereich**

1. Die vorliegende Regelung reglementiert in Abstimmung mit den Grundprinzipien, festgelegt durch die Europäische Charta der Forscher (Empfehlung der Europäischen Kommission vom 11.03.2005) und unter Berücksichtigung der EU-Richtlinie Nr. 70/1999 (Rahmenvereinbarung über befristete Arbeitsverhältnisse) und der nationalen Bestimmungen (Gesetz vom 30.12.2010, Nr. 240, Art. 24), die Modalitäten der Auswahlverfahren sowie die rechtliche und wirtschaftliche Behandlung von Forschern mit befristetem Arbeitsvertrag.

## **Art. 3 Vertragsarten**

1. Folgende Vertragsarten sind zugelassen:
  - a) Verträge gemäß Art. 24, Absatz 3, Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 240/2010 (sog. *Junior-Verträge*): dreijährige Verträge, welche nicht verlängerbar sind.  
Bei dieser Art von Verträgen kann die Tätigkeit in Vollzeit oder in Teilzeit ausgeübt werden.  
Die jährliche Gesamtstundenverpflichtung für die Ausübung von didaktischer Tätigkeit, integrierender didaktischer Tätigkeit, organisatorischer Tätigkeit, für die administrative Unterstützung der Fakultät und die Studentenbetreuung beträgt bei Vollzeit mindestens 350 Stunden und maximal 390 Stunden bzw. für spezifische Projektarbei-

dono una maggiore assistenza agli studenti per il regime di tempo pieno e un minimo di 200 ore e un massimo di 292,5 ovvero 405 ore per il regime di tempo definito;

b) contratti di cui alla lettera b) dell'art. 24, comma 3 della legge n. 240/2010 (cd. contratti *senior*): contratti triennali non rinnovabili, riservati a candidati che:

b1) hanno usufruito di contratti di cui alla lettera a), ovvero

b2) per almeno tre anni, anche non consecutivi, sono stati titolari di assegni di ricerca ai sensi dell'art. 51, comma 6 della legge n. 449/1997 e successive modificazioni, ovvero

b3) per almeno tre anni, anche non consecutivi, sono stati titolari di borse post-dottorato ai sensi dell'art. 4 della legge n. 398/89 ovvero

b4) per almeno tre anni, anche non consecutivi, sono stati titolari di analoghi contratti, assegni o borse in atenei stranieri ovvero

b5) hanno usufruito per almeno tre anni dei contratti stipulati ai sensi dell'art. 1, comma 14 della legge n. 230/2005 ovvero

b6) per almeno tre anni, anche non consecutivi, sono stati titolari di assegni di ricerca ai sensi dell'art. 22 della legge n. 240/2010.

Il requisito di partecipazione è soddisfatto anche cumulando per almeno tre anni i titoli di cui sopra, lettere b1) – b6);

b7) sono in possesso di comprovate conoscenze della lingua inglese, italiana e tedesca ai sensi:

- del 'Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, QCER)'

oppure

- degli esami per l'accertamento del livello di competenze linguistiche offerti dal Centro linguistico della Libera Università di Bolzano.

Il livello delle conoscenze linguistiche è di seguito riportato:

b7.1) 1. lingua C1; 2. lingua B2; 3. lingua: B1 (Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, QCER) oppure

b7.2) 1. lingua C1; 2. lingua C1; 3. lingua A2 (Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, QCER).

Per i contratti *senior* è previsto esclusiva-

ten, die eine höhere didaktische Betreuung verlangen, maximal 540 Stunden und bei Teilzeit mindestens 200 Stunden und maximal 292,5 bzw. 405 Stunden.

b) Verträge gemäß Art. 24, Absatz 3, Buchstabe b) des Gesetzes Nr. 240/2010 (sog. *Senior*-Verträge): dreijährige, nicht erneuerbare Verträge, welche jenen Kandidaten vorbehalten sind, die

b1) bereits Verträge gemäß Buchstabe a) innehatten oder

b2) für mindestens drei, auch nicht aufeinanderfolgende, Jahre einen Vertrag als Forschungsassistent/innen gemäß Art. 51, Absatz 6, des Gesetzes 449/1997 und darauf folgende Änderungen innehatten oder

b3) für mindestens drei, auch nicht aufeinanderfolgende Jahre, Inhaber eines Post-Doc-Stipendiums gemäß Art. 4 des Gesetzes Nr. 398/1989 waren oder

b4) für mindestens drei, auch nicht aufeinanderfolgende Jahre, analoge Verträge, Forschungsstipendien oder Stipendien von ausländischen Universitäten innehatten oder

b5) für mindestens drei Jahre Verträge gemäß Art. 1, Absatz 14, des Gesetzes 230/2005 innehatten oder

b6) für mindestens drei, auch nicht aufeinanderfolgende, Jahre einen Vertrag als Forschungsassistent/innen gemäß Art. 22 des Gesetzes 240/2010 innehatten.

Das Teilnahmeerfordernis ist auch erfüllt, wenn die Titel, die unter b1) – b6) angeführt sind, zusammengezählt mindestens drei Jahre ergeben

b7) die Mindestsprachkenntnisse in Englisch, Italienisch oder Deutsch nachweisen gemäß

- dem 'Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen GeRS'

oder

- den Prüfungen für die Festlegung der Sprachniveaus, welche vom Sprachzentrum der Freien Universität Bozen angeboten werden,

Das Niveau der Sprachkenntnisse ist folgendes:

b7.1) 1. Sprache C1; 2. Sprache B2; 3. Sprache B1 (Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen, GeRS) oder

b7.2) 1. Sprache C1; 2. Sprache: C1; 3. Sprache A2 (Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen, GeRS).

mente il regime di tempo pieno.

L'impegno annuo complessivo per lo svolgimento delle attività di didattica, di didattica integrativa, di organizzazione, per il supporto amministrativo alla Facoltà e le attività di servizio agli studenti è pari a un minimo di 350 ore e un massimo di 390 ore ovvero un massimo di 540 ore per lo svolgimento di specifiche attività di progetto che richiedono una maggiore assistenza agli studenti.

Die *Senior*-Verträge können nur den Beschäftigungsgrad Vollzeit vorsehen.

Die jährliche Gesamtstundenverpflichtung für die Ausübung von didaktischer Tätigkeit, integrierender didaktischer Tätigkeit, organisatorischer Tätigkeit, für die administrative Unterstützung der Fakultät und die Studentenbetreuung beträgt mindestens 350 Stunden und maximal 390 Stunden bzw. für spezifische Projektarbeiten, die eine höhere didaktische Betreuung verlangen, maximal 540 Stunden.

#### **Art. 4**

### **Procedure per la selezione dei candidati**

1. Le strutture che richiedono l'attivazione delle procedure di valutazione comparativa devono deliberare le posizioni relative ai singoli piani di ricerca, specificando:
  - solo per i contratti *senior*: in modo chiaro il campo dell'attività nella didattica e nella ricerca all'interno di una facoltà o di un campo di attività necessario in modo particolare all'interno di una Scuola (Centro per la didattica/*School*);
  - solo per i contratti *senior*: i criteri in base ai quali viene attribuito, a seguito della discussione con la Commissione giudicatrice, un punteggio ai titoli e a ciascuna delle pubblicazioni, fermo restando che è vincolante tener conto dell'alto riconoscimento scientifico nazionale o internazionale, rilevabile attraverso pubblicazioni, relazioni a convegni o attraverso la produzione artistica, negli ultimi 5 anni;
  - solo per i contratti *senior*: i criteri in base ai quali viene valutata, durante la discussione con la Commissione giudicatrice, la conoscenza della/e lingua/e dell'esame orale, qualora prevista/e;
  - per i contratti *junior*: eventuali criteri in base ai quali viene attribuito a seguito della discussione con la Commissione giudicatrice un punteggio ai titoli e a ciascuna delle pubblicazioni (diversamente i criteri sono determinati dalla Commissione giudicatrice);
  - solo per i contratti *junior*: eventuali criteri in base ai quali viene valutata, durante la discussione con la Commissione giudicatrice, la conoscenza della/e lingua/e dell'esame

#### **Art. 4**

### **Aufnahmeverfahren für die Auswahl der Kandidaten**

1. Die Organisationseinheiten, welche die Ausschreibung von vergleichenden Bewertungsverfahren beantragen, müssen die Positionen in Bezug auf die einzelnen Forschungspläne beschließen. Dabei ist Folgendes anzugeben:
  - nur für die *Senior*-Verträge: Angabe eines klaren Tätigkeitsfeldes entweder in der Lehre und Forschung im Rahmen einer Fakultät oder besonders notwendiges Tätigkeitsfeld im Rahmen einer Schule (Zentrum für Lehre/*School*)
  - nur für die *Senior*-Verträge: Kriterien anhand welcher im Rahmen der Diskussion mit der Bewertungskommission den Titeln und jeder einzelnen Publikation die Punkte zugeteilt werden, wobei die hohe wissenschaftliche nationale oder internationale Anerkennung durch Publikationen, Konferenzbeiträge oder künstlerische Leistungen in den letzten 5 Jahren verpflichtend ist
  - nur für die *Senior*-Verträge: Kriterien anhand welcher im Rahmen der Diskussion mit der Bewertungskommission die Kenntnisse der Unterrichtssprache/n der eventuell vorgesehenen mündlichen Prüfung bewertet werden
  - nur für *Junior*-Verträge: eventuelle Kriterien anhand welcher im Rahmen der Diskussion mit der Bewertungskommission den Titeln und jeder einzelnen Publikation die Punkte zugeteilt werden (andernfalls werden die Kriterien von der Bewertungskommission festgelegt)
  - nur für *Junior*-Verträge: eventuelle Kriterien anhand welcher im Rahmen der Diskussion mit der Bewertungskommission die Kennt-

me orale, qualora prevista/e (diversamente i criteri sono determinati dalla Commissione giudicatrice);

- la copertura finanziaria;
- il numero dei posti disponibili;
- la sede di svolgimento delle attività;
- la tipologia di contratto e i destinatari e, in particolare, se il bando è relativo al reclutamento di un ricercatore con contratto *junior* [cfr. lett. a) dell'art. 3] ovvero *senior* [cfr. lett. b) dell'art. 3];
- solo per i contratti *junior*: il regime d'impiego (tempo pieno o definito);
- il settore concorsuale con il profilo richiesto tramite indicazione di uno o più settori scientifico-disciplinari;
- il campo della ricerca o il titolo del progetto di ricerca, con l'associata specifica del campo di ricerca;
- il responsabile del progetto di ricerca;
- la descrizione dell'attività da svolgere;
- il numero delle ore di didattica frontale per anno accademico (di norma pari a 60 ore);
- qualora non fosse prevista attività didattica frontale, le motivazioni ai sensi del successivo art. 11, comma 4;
- l'adeguata conoscenza della lingua specifica d'insegnamento dell'Università (italiana, tedesca, inglese o ladina);
- l'eventuale numero massimo, comunque non inferiore a dodici, delle pubblicazioni che ciascun candidato può presentare;
- le dettagliate informazioni sulle specifiche funzioni, sui diritti e i doveri relativi alla posizione e sul trattamento economico e previdenziale spettante;
- la tornata nella quale deve essere bandita la posizione;
- la sede di lavoro del ricercatore.

2. Il bando è pubblicato con apposito provvedimento.

nisse der Unterrichtssprache/n der eventuell vorgesehenen mündlichen Prüfung bewertet werden (andernfalls werden die Kriterien von der Bewertungskommission festgelegt)

- die finanzielle Deckung
- die Anzahl der verfügbaren Stellen
- der Sitz, an dem die Tätigkeit ausgeübt wird
- die Vertragsart und die Zielgruppe, insbesondere ob die Ausschreibung die Aufnahme eines Forschers mit einem sog. *Junior*-Vertrag [vgl. Art. 3, Buchstabe a)] oder mit einem sog. *Senior*-Vertrag in Vollzeit [vgl. Art. 3, Buchstabe b)] vorsieht
- nur für die *Junior*-Verträge: den Beschäftigungsgrad (Vollzeit oder Teilzeit)
- der Wettbewerbsbereich mit dem geforderten Profil durch die Angabe von einem oder mehreren wissenschaftlich-disziplinären Bereichen
- der Forschungsbereich oder der Titel des Forschungsprojektes mit diesbezüglicher genauer Angabe des Forschungsbereiches
- der Verantwortliche des Forschungsprojektes
- die Beschreibung der auszuführenden Tätigkeit
- die Anzahl der Stunden an Frontalunterricht pro akademisches Jahr, die in der Regel 60 Stunden betragen
- die Begründung, falls keine Stunden an Frontalunterricht vorgesehen sind, gemäß Art. 11 Absatz 4
- die angemessene Kenntnis der spezifisch notwendigen Unterrichtssprache der Universität (Deutsch, Italienisch, Englisch oder Ladinisch)
- die eventuelle Höchstzahl der Publikationen (jedenfalls nicht unter 12), welche jeder Kandidat einreichen kann
- die detaillierten Angaben über die Funktionen, die Rechte und Pflichten der Position und über die zustehende wirtschaftliche und fürsorgliche Behandlung
- die Session, in welcher die Stelle ausgeschrieben werden soll
- der Arbeitsplatz des Forschers.

2. Die Ausschreibung wird mit entsprechender Maßnahme veröffentlicht.

## **Art. 5 Pubblicità del bando**

## **Art. 5 Veröffentlichung der Ausschreibung**

1. Il bando è reso pubblico anche per via telematica sul sito dell'Università, del Ministero e dell'Unione Europea.
  2. Le strutture, tenuto conto dell'importanza dell'attività di ricerca, possono avvalersi anche di mezzi di comunicazione ritenuti più idonei a dare pubblicità al bando.
  3. Il bando è pubblicato per almeno 30 giorni consecutivi di calendario.
1. Die Ausschreibung wird auch in telematischer Form auf der Internetseite der Universität, des Ministeriums und der Europäischen Union veröffentlicht.
  2. Die Organisationseinheiten können, unter Berücksichtigung der Wichtigkeit der Forschungstätigkeit, auch Kommunikationsmittel in Anspruch nehmen, welche für die Veröffentlichung der Ausschreibung als geeigneter erscheinen.
  3. Die Ausschreibung wird für mindestens 30 aufeinanderfolgende Kalendertage veröffentlicht.

### **Art. 6 Modalità di selezione**

1. La selezione avviene previo svolgimento di procedure selettive che assicurino la valutazione comparativa dei candidati e la pubblicità degli atti.
2. Alle selezioni non possono partecipare coloro che abbiano relazione di coniugio o un grado di parentela o d'affinità fino al quarto grado compreso con un professore appartenente alla struttura che effettua la proposta d'attivazione della procedura selettiva, ovvero con il Rettore, il Direttore o un componente il Consiglio dell'Università.
3. La selezione è effettuata mediante valutazione preliminare dei candidati, con motivato giudizio analitico sui titoli, sui progetti, sulla produzione artistica, sul curriculum e sulla produzione scientifica, ivi compresa la tesi di dottorato. I rispettivi criteri e parametri sono individuati con decreto ministeriale 25 maggio 2011, n. 243 (cfr. allegato I).
4. A seguito della valutazione preliminare, i candidati comparativamente più meritevoli, in misura compresa tra il 10 e il 20 per cento del numero degli stessi e comunque non inferiore a sei unità, sono ammessi alla discussione pubblica con la commissione vertente sui titoli, sui progetti, sulla produzione artistica e sulla produzione scientifica, che può assumere anche la forma di un seminario aperto al pubblico. I candidati sono tutti ammessi alla discussione qualora il loro numero sia pari o inferiore a sei. A seguito della discussione è attribuito un punteggio ai titoli, ai progetti, alla produzione artistica e a ciascuna delle pubblicazioni presentate dai candidati ammessi.
5. I bandi possono prevedere il numero massimo di pubblicazioni da presentare, che comunque

### **Art. 6 Modalitäten der Auswahl**

1. Die Auswahl erfolgt nach vorhergehender Durchführung von Auswahlverfahren, welche die vergleichende Bewertung der Kandidaten und die Publizität der Akten gewährleisten.
2. Es sind jene Personen von der Teilnahme am Auswahlverfahren ausgeschlossen, die mit einem Professor der Organisationseinheit, welche die Einleitung des Auswahlverfahrens vorgeschlagen hat, mit dem Rektor, dem Universitätsdirektor oder einem Mitglied des Universitätsrates verheiratet, verwandt oder verschwägert bis einschließlich zum 4. Grad sind.
3. Die Auswahl erfolgt durch vorhergehende Bewertung der Kandidaten, aufgrund von begründeten analytischen Bewertungen der Titel, der Projekte, der Kunstproduktionen, des Lebenslaufes und der wissenschaftlichen Publikationen, einschließlich der Dissertation. Die entsprechenden Kriterien und Parameter sind mit Ministerialdekret Nr. 243 vom 25. Mai 2011 festgelegt (siehe Anlage I).
4. Im Anschluss an die vorhergehende Beurteilung, werden jene Kandidaten, welche im Vergleich am geeignetsten erscheinen, zur öffentlichen Diskussion der Titel, der Projekte, der Kunstproduktionen, des Lebenslaufes und der wissenschaftlichen Publikationen mit der Bewertungskommission zugelassen. Diese kann auch in Form eines für die Öffentlichkeit zugänglichen Seminars erfolgen. Zur Diskussion werden 10% bis 20% der Kandidaten zugelassen, aber jedenfalls nicht weniger als 6 Kandidaten. Falls nicht mehr als 6 Kandidaten teilnehmen, sind alle zur Diskussion zugelassen. Nachfolgend werden den Titeln, Projekten, Kunstproduktionen und jeder einzelnen Publikation Punkte zugeteilt.

non potrà essere inferiore a dodici.

6. La discussione può essere svolta anche tramite videoconferenza.

## **Art. 7 Bando di selezione**

1. Il bando di selezione riporta:
  - a) la tipologia del contratto (*junior* o *senior*);
  - b) solo per i contratti *junior*: il regime d'impegno a tempo pieno o definito;
  - c) l'oggetto del contratto;
  - d) l'eventuale indicazione dello specifico progetto/programma di ricerca, nonché la durata dello stesso;
  - e) il numero delle ore di didattica frontale per anno accademico (di norma pari a 60 ore);
  - f) qualora non fosse prevista attività didattica frontale, le motivazioni ai sensi del successivo art. 11, comma 4;
  - g) la specificazione del settore concorsuale e di un eventuale profilo esclusivamente tramite indicazione di uno o più settori scientifico-disciplinari;
  - h) l'eventuale numero massimo di pubblicazioni che i candidati possono presentare, che non potrà essere comunque inferiore a dodici;
  - i) l'eventuale conoscenza delle lingue d'insegnamento dell'Università (italiana, tedesca, inglese o ladina);
  - j) la decorrenza indicativa del contratto di lavoro;
  - k) i diritti e doveri del ricercatore;
  - l) il trattamento economico e previdenziale;
  - m) la struttura d'afferenza;
  - n) la sede prevalente di lavoro;
  - o) la modalità di selezione;
  - p) i termini per la presentazione della domanda di partecipazione;
  - q) l'indicazione dei requisiti per la partecipazione e dei titoli preferenziali;
  - r) la previsione di modalità di trasmissione telematica delle candidature, nonché, per quanto possibile, dei titoli e delle pubblicazioni.

## **Art. 8**

5. Die Ausschreibungen können eine Höchstanzahl von zulässigen Publikationen vorsehen, welche jedenfalls nicht weniger als 12 sein darf.

6. Die Diskussion kann auch per Videokonferenz abgehalten werden.

## **Art. 7 Ausschreibung**

1. Die Ausschreibung enthält Folgendes:
  - a) die Art des Vertrages (*Junior* oder *Senior*)
  - b) nur für *Junior*-Verträge: den Beschäftigungsgrad Vollzeit oder Teilzeit
  - c) den Gegenstand des Vertrages
  - d) die eventuelle Angabe des spezifischen Forschungsprojektes/Forschungsprogrammes und die Dauer desselben
  - e) die Anzahl der Stunden an Frontalunterricht pro akademisches Jahr, die in der Regel 60 betragen
  - f) die Begründung gemäß nachfolgenden Art. 11, Abs. 4, falls keine Stunden an Frontalunterricht vorgesehen sind
  - g) die Angabe des Wettbewerbsbereiches und eventuell des Profils, ausschließlich durch die Angabe von einem oder mehreren wissenschaftlich-disziplinären Bereichen
  - h) die eventuelle Höchstzahl der Publikationen (jedenfalls nicht unter 12), welche jeder Kandidat einreichen kann
  - i) die eventuelle Kenntnis der Unterrichtssprachen der Universität (Italienisch, Deutsch, Englisch oder Ladinisch)
  - j) die indikative Laufzeit des Arbeitsvertrags
  - k) die Rechte und Pflichten des Forschers
  - l) die wirtschaftliche und fürsorgliche Behandlung
  - m) die zugehörige Organisationseinheit
  - n) der hauptsächliche Arbeitsplatz
  - o) die Modalitäten des Auswahlverfahrens
  - p) die Frist für die Einreichung der Bewerbung
  - q) die Angabe der Zulassungsvoraussetzungen und der Vorzugstitel
  - r) die Möglichkeit der telematischen Übermittlung der Bewerbungen, sowie soweit möglich der Titel und Publikationen.

## **Art. 8**



## Requisiti per l'ammissione

1. Alle selezioni sono ammessi a partecipare i candidati, anche cittadini di Paesi non appartenenti all'Unione Europea, in possesso di uno dei seguenti titoli:
  - fino all'anno 2015: la laurea magistrale o equivalente, unitamente a un curriculum scientifico professionale idoneo allo svolgimento di attività di ricerca;
  - dall'anno 2016: i titoli contemplati dalla normativa;
  - diploma di scuola di specializzazione medica per i settori interessati.Inoltre, alle selezioni per contratti *senior* possono partecipare candidati in possesso dei requisiti di cui all'art. 3, lettera b).
2. Non sono ammessi alle selezioni i professori universitari di I e II fascia e i ricercatori già assunti a tempo indeterminato, ancorché cessati dal servizio.
3. Per il personale dipendente delle Pubbliche Amministrazioni con rapporto di lavoro subordinato a tempo determinato e indeterminato, qualora vincitore della selezione, restano in vigore le incompatibilità previste dalle vigenti disposizioni di legge e del relativo Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.
4. Non sono ammessi coloro che hanno avuto contratti in qualità di titolare di assegno di ricerca e di ricercatore a tempo determinato ai sensi degli artt. 22 e 24 della legge n. 240/2010 presso l'Università o presso altri Atenei italiani, statali, non statali o telematici, nonché gli enti di cui al comma 1 dell'art. 22 della legge n. 240/2010 per un periodo che, sommato alla durata prevista dal contratto messo a bando, superi complessivamente i 12 anni, anche non continuativi. Ai fini della durata dei predetti rapporti non rilevano i periodi trascorsi in aspettativa per maternità o per motivi di salute secondo la normativa vigente.
5. I requisiti prescritti indicati nel bando devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande d'ammissione alla valutazione comparativa.

**Art. 9**  
**Commissione giudicatrice**

## Zulassungsvoraussetzungen

1. Zum Auswahlverfahren sind jene Kandidaten, auch aus Nicht-EU Ländern, zugelassen, welche einen der folgenden Titel vorweisen können:
  - bis zum Jahre 2015: Master oder gleichwertiger Titel, gemeinsam mit einem für die Ausübung der Forschungstätigkeit geeigneten wissenschaftlich-professionellen Lebenslauf
  - ab dem Jahre 2016: die von der Gesetzgebung vorgesehenen Titel
  - Diplom einer medizinischen Spezialschule für die betroffenen Bereiche.Zudem können bei den Auswahlverfahren für *Senior*-Verträge jene Kandidaten teilnehmen, welche über die Voraussetzungen gemäß Art. 3, Buchstabe b) verfügen.
2. Universitätsprofessoren der I. und II. Ebene sowie Forscher auf Planstelle können nicht an den Auswahlverfahren teilnehmen, auch wenn sie den Dienst beendet haben.
3. Sollten Bedienstete von öffentlichen Verwaltungen mit einem abhängigen befristeten oder unbefristeten Arbeitsverhältnis als Gewinner des Auswahlverfahrens hervorgehen, finden die Unvereinbarkeiten gemäß geltender Gesetzgebung und des betreffenden nationalen Kollektivvertrages Anwendung.
4. Es sind jene Kandidaten nicht zugelassen, welche für zwölf, auch nicht aufeinanderfolgende Jahre, Inhaber von Verträgen als Forschungsassistent/innen oder Forscher mit befristetem Arbeitsvertrag gemäß Art. 22 und 24 des Gesetzes 240/2010 bei der Universität oder anderen staatlichen, nichtstaatlichen oder telematischen Universitäten in Italien oder bei Körperschaften, gemäß Art. 22, Abs. 1, waren. Für die Berechnung dieses Zeitraumes muss auch die in der Ausschreibung festgelegte Vertragsdauer hinzugezählt werden. Für die Berechnung der oben genannten Zeiträume zählen nicht die genossenen Mutterschaftsurlaube oder die Abwesenheiten aufgrund von Krankheit gemäß den geltenden Bestimmungen.
5. Die in der Ausschreibung vorgeschriebenen Erfordernisse müssen bei Ablauf der Einreichfrist der Gesuche zur Teilnahme am vergleichenden Bewertungsverfahren erfüllt sein.

**Art. 9**  
**Bewertungskommission**

1. La Commissione giudicatrice è composta da tre professori di I fascia oppure da due professori di I fascia e da un professore di II fascia di università in Italia o all'estero.  
I componenti la Commissione giudicatrice devono essere attivi nell'area di ricerca d'interesse oppure afferire all'area disciplinare cui si riferisce il progetto di ricerca o l'attività di ricerca.  
Almeno un componente la Commissione giudicatrice deve afferire al settore scientifico-disciplinare per il quale è bandita la procedura o a un settore affine.
  2. I componenti la Commissione giudicatrice per i contratti *junior* sono designati dalla struttura che ha chiesto l'attivazione della procedura di valutazione.
  3. I componenti la Commissione giudicatrice per i contratti *senior* sono nominati dal Rettore, sentito il Preside della Facoltà che ha chiesto l'attivazione della procedura di valutazione.
  4. La Commissione giudicatrice è nominata con apposito provvedimento reso pubblico anche per via telematica sul sito dell'Università.  
La Commissione giudicatrice rimane in carica sei mesi e può essere rinnovata una sola volta e per non più di quattro mesi.
  5. La Commissione giudicatrice si può avvalere per lo svolgimento di tutte le riunioni degli strumenti telematici di lavoro collegiale, a condizione che tutta la documentazione presentata ai fini concorsuali sia disponibile in forma digitale.
  6. Al termine dei propri lavori, la Commissione giudicatrice individua un vincitore e redige una graduatoria di idonei.  
La graduatoria per le valutazioni comparative dei RTD *junior* è valida tre anni, quella per le valutazioni comparative dei RTD *senior* è valida fino alla presa di servizio del vincitore.
1. Die Bewertungskommission setzt sich aus drei Professoren der I. Ebene oder aus zwei Professoren der I. Ebene und einem Professor der II. Ebene von italienischen oder ausländischen Universitäten zusammen.  
Die Mitglieder der Bewertungskommission müssen im betreffenden Forschungsbereich tätig sein oder dem disziplinären Bereich angehören, in den das Forschungsprojekt oder die Forschungstätigkeit fällt.  
Mindestens ein Mitglied muss demselben oder einem verwandten wissenschaftlich-disziplinären Bereich angehören, für den das Bewerbungsverfahren ausgeschrieben wurde.
  2. Die Mitglieder der Bewertungskommission für *Junior*-Verträge werden von der Organisationseinheit, welche die Einleitung des Bewerbungsverfahrens beantragt hat, designiert.
  3. Die Mitglieder der Bewertungskommission für *Senior*-Verträge werden vom Rektor nach Anhörung des Dekans der Fakultät, welche die Einleitung des Bewerbungsverfahrens vorgeschlagen hat, ernannt.
  4. Die Bewertungskommission wird mit einer Maßnahme ernannt, welche auch in telematischer Form auf der Internetseite der Universität veröffentlicht wird.  
Die Bewertungskommission bleibt für sechs Monate in Amt und kann nur einmal für höchstens vier Monate erneuert werden.
  5. Die Bewertungskommission kann alle Sitzungen in telematischer Form abhalten, unter der Voraussetzung, dass sämtliche Unterlagen aller Kandidaten auch in elektronischer Form verfügbar sind.
  6. Nach Beendigung der Arbeiten ernennt die Kommission einen Gewinner und erstellt eine Rangliste von Geeigneten.  
Die Rangliste für die vergleichenden Bewertungsverfahren der RTD-*Junior* ist drei Jahre gültig, jene für die vergleichenden Bewertungsverfahren der RTD-*Senior* ist bis zum Datum des Dienstantritts des Gewinners gültig.

**Art. 10**  
**Publicità e trasparenza del**  
**procedimento di selezione**

**Art. 10**  
**Veröffentlichung und Transparenz**  
**des Auswahlverfahrens**

1. La commissione giudicatrice dà comunicazione del verbale contenente la graduatoria finale al responsabile del procedimento per i successivi provvedimenti.
  2. Nel caso in cui siano riscontrati vizi di forma, gli atti concorsuali sono rinviati con apposito provvedimento alla Commissione giudicatrice per la regolarizzazione entro il termine indicato nel provvedimento.
  3. Gli esiti della valutazione sono resi pubblici anche per via telematica sul sito dell'Università.
  4. Dei risultati della selezione è data comunicazione personale ai vincitori a cura dell'Ufficio Personale accademico mediante messaggio di posta elettronica o per via postale.
  5. La struttura che indice il bando di selezione formula la proposta di chiamata con voto favorevole della maggioranza assoluta dei professori di I e II fascia.
  6. Il Presidente del Consiglio dell'Università è delegato dal Consiglio dell'Università ad approvare con decreto tale proposta.
1. Die Bewertungskommission übermittelt dem Verfahrensverantwortlichen zwecks weiterer Maßnahmen das Protokoll, in dem die Rangliste enthalten ist.
  2. Sollten Formmängel festgestellt werden, werden die Dokumente des Auswahlverfahrens der Bewertungskommission zurückgesandt, damit diese sie innerhalb der in der entsprechenden Maßnahme enthaltenen Frist richtigstellt.
  3. Die Ergebnisse der Bewertung werden auch in telematischer Form auf der Internetseite der Universität veröffentlicht.
  4. Die Servicestelle Lehrpersonal teilt den Gewinnern die Ergebnisse der Auswahl mittels elektronischer Post oder auf dem Postweg mit.
  5. Die Organisationseinheit, welche das Auswahlverfahren ausgeschrieben hat, schlägt mit absoluter Mehrheit der Professoren der I. und II. Ebene die Berufung vor.
  6. Der Universitätsrat delegiert ihren Präsidenten, den oben genannten Vorschlag mittels Dekret zu genehmigen.

### **Art. 11**

#### **Diritti e doveri dei ricercatori**

1. L'impegno annuo complessivo per lo svolgimento delle attività di didattica, di didattica integrativa, di organizzazione (ad esempio l'organizzazione di eventi e manifestazioni scientifiche), per il supporto amministrativo alla Facoltà e le attività di servizio agli studenti è pari a un minimo di 350 ore e un massimo di 390 ore ovvero un massimo di 540 ore per lo svolgimento di specifiche attività di progetto che richiedono una maggiore assistenza agli studenti per il regime di tempo pieno ed minimo di 200 ore e un massimo di 292,5 ovvero 405 ore per il regime di tempo definito.
2. Ai fini della rendicontazione dei progetti di ricerca, la quantificazione figurativa delle attività annue di ricerca, di didattica, di didattica integrativa, di organizzazione, di supporto amministrativo alla Facoltà e di servizio agli studenti, è pari a 1.500 ore annue per i ricercatori a tempo pieno e a 750 ore per i ricercatori a tempo definito.  
Tutte le ore vanno annotate dal ricercatore in un apposito registro.
3. Le ore di cui al punto 1 del presente articolo hanno per oggetto:

### **Art. 11**

#### **Rechte und Pflichten der Forscher**

1. Die jährliche Gesamtstundenverpflichtung für die Ausübung von didaktischer Tätigkeit, integrierender didaktischer Tätigkeit, organisatorischer Tätigkeit (z. B. die Organisation von wissenschaftlichen Veranstaltungen und Ereignissen), für die administrative Unterstützung der Fakultät und die Studentenbetreuung beträgt bei Vollzeit mindestens 350 Stunden und maximal 390 Stunden bzw. für spezifische Projektstudien, die eine höhere didaktische Betreuung verlangen, maximal 540 Stunden und bei Teilzeit mindestens 200 Stunden und maximal 292,5 bzw. 405 Stunden).
2. Zum Zwecke der Abrechnung der Forschungsprojekte wird die jährliche Tätigkeit eines Forschers, bestehend aus der wissenschaftlichen Tätigkeit, der didaktischen Tätigkeit, der integrierenden didaktischen Tätigkeit, der organisatorischen Tätigkeit, der administrativen Unterstützung Fakultät und der Studentenbetreuung mit 1.500 Stunden jährlich für Forscher in Vollzeit und mit 750 Stunden jährlich für Forscher in Teilzeit quantifiziert.  
Alle Stunden werden vom Forscher in einem Register vermerkt.
3. Die Stunden gemäß Punkt 1 dieses Artikels setzen sich wie folgt zusammen:

- a) l'attività didattica frontale (lezioni, esercitazioni, laboratori), per il tempo pieno da un minimo di 60 ore e fino a un massimo di 120 ore per anno accademico qualora giustificato dalle esigenze didattiche della facoltà; per il tempo definito del 75% di detta soglia minima (45 ore) per anno accademico;
  - b) la preparazione dei materiali didattici;
  - c) l'orientamento e l'assistenza agli studenti e l'accertamento delle loro conoscenze;
  - d) lo svolgimento di altre attività didattiche sussidiarie o integrative (per esempio dell'attività d'assistenza al progetto, del tutoring);
  - e) attività di organizzazione (ad esempio l'organizzazione di eventi e manifestazioni scientifiche);
  - f) il supporto amministrativo alla Facoltà.
4. In sede di pianificazione della didattica, la struttura delibera annualmente le ore di didattica frontale, da un minimo di 60 ore a un massimo di 120 ore per anno accademico per il tempo pieno e del 75 % di detta soglia minima (45 ore) per il tempo definito, da attribuire al ricercatore senza necessità di dover bandire le medesime.
- La struttura può deliberare la non attribuzione di ore di didattica frontale in presenza di una richiesta motivata del responsabile del progetto o dell'attività di ricerca, qualora l'attività di ricerca sia finanziata con i fondi del progetto di ricerca.
- La non attribuzione di ore di didattica frontale è comunque esclusa per le posizioni di ricercatore valide ai fini dei requisiti necessari.
5. Il ricercatore concorda con il responsabile del progetto di ricerca o, qualora non fosse previsto, con il responsabile della struttura d'afferenza le modalità di svolgimento delle proprie attività.
6. Annualmente e al termine del contratto, il ricercatore deve depositare una relazione sull'attività svolta e sui risultati conseguiti a quella data presso la struttura d'afferenza. La relazione finale va presentata anche in caso di dimissioni volontarie.
- La relazione di fine contratto e quella presentata in caso di dimissioni volontarie, devono essere approfondite e dettagliate. La prima va presentata entro e non oltre i quarantacinque giorni antecedenti la scadenza del contratto; la seconda va presentata contestualmente alla comunicazione delle dimissioni medesime.
- La relazione annuale e quella di fine contratto
- a) bei Vollzeit Frontalunterricht (Vorlesungen, Übungen und Laboratorien) von mindestens 60 bis maximal 120 Stunden pro akademisches Jahr gemäß den didaktischen Bedürfnissen der Fakultät; bei Teilzeit 75% der oben genannten Mindeststunden (45 Stunden)
  - b) Vorbereitung des Lehrmaterials
  - c) Beratung und Betreuung der Studierenden und Feststellung ihrer Kenntnisse
  - d) Ausübung von anderen unterstützenden oder ergänzenden didaktischen Tätigkeiten (z. B. Betreuung des Projektes, Tutorium)
  - e) organisatorische Tätigkeit (z. B. die Organisation von wissenschaftlichen Veranstaltungen und Ereignissen)
  - f) administrative Unterstützung der Fakultät.
4. Im Rahmen der Planung der Lehre beschließt die Organisationseinheit jährlich die Frontalunterrichtsstunden, im Rahmen von mindestens 60 bis maximal 120 Stunden pro akademisches Jahr bei Vollzeit und 75% dieser Mindeststunden (45 Stunden) bei Teilzeit, welche dem Forscher zugewiesen werden können, ohne dass eine Ausschreibung derselben notwendig ist.
- Die Organisationseinheit kann eine Nichtzuweisung der Frontalunterrichtsstunden beschließen, wenn eine diesbezügliche begründete Anfrage des Verantwortlichen des Forschungsprojektes oder der Forschungstätigkeit vorliegt und die Forschungstätigkeit aus dem Forschungsfonds des Projektes finanziert wird.
- Die Nichtzuweisung von Frontalunterrichtsstunden ist in jedem Fall für jene Stellen als Forscher ausgeschlossen, welche für die sog. „*requisiti necessari*“ zählen.
5. Der Forscher stimmt die Modalitäten zur Durchführung der Tätigkeiten mit dem Verantwortlichen des Forschungsprojektes oder, falls dieser nicht vorgesehen ist, mit dem Verantwortlichen der zugehörigen Organisationseinheit ab.
6. Jährlich und bei Beendigung des Vertrages muss der Forscher einen Bericht über die an der zugehörigen Organisationseinheit geleisteten Tätigkeit und die bis zu diesem Zeitpunkt erreichten Ergebnisse hinterlegen. Der Bericht ist auch im Falle einer freiwilligen Kündigung zu hinterlegen.
- Der Bericht bei Vertragsende sowie jener bei freiwilliger Kündigung müssen ausführlich und detailliert sein. Der Erstere ist spätestens innerhalb von 45 Tagen vor Vertragsende zu hinterlegen, während der Letztere gleichzeitig mit

to, ivi compresa quella presentata in caso di dimissioni volontarie, vanno commentate e sottoscritte dal responsabile del progetto di ricerca, qualora lo stesso sia previsto, e vanno controfirmate per presa visione dal responsabile della Struttura d'afferenza.

### **Art. 12 Incompatibilità, compatibilità, periodo di prova, nulla osta per incarichi esterni**

1. L'assunzione in qualità di ricercatore è incompatibile con:
  - a) altri rapporti di lavoro subordinato;
  - b) il godimento dell'assegno di ricerca;
  - c) il dottorato di ricerca, se con erogazione della borsa di studio;
  - d) borse post laurea o post dottorato o con borse a qualsiasi titolo conferite;
  - e) incarichi retribuiti della Libera Università di Bolzano nell'ambito della didattica e della ricerca.Nel caso in cui ricopra eventuali altri uffici o incarichi, il candidato deve allegare una dichiarazione nella quale sia specificato il tipo di attività svolta.
2. L'assunzione in qualità di ricercatore è compatibile con:
  - a) incarichi retribuiti nell'ambito della ricerca e/o didattica conferiti da altri atenei o istituzioni in Italia o all'estero, previo assenso del responsabile del progetto/dell'area di ricerca e previa autorizzazione del Rettore;
  - b) lezioni e seminari di carattere occasionale per i quali non è richiesto il rilascio di nulla osta ai sensi del vigente regolamento in materia di incompatibilità e di autorizzazioni a incarichi per il personale docente e ricercatore.
3. I dipendenti di amministrazioni statali devono essere collocati in aspettativa senza assegni né contribuzioni previdenziali e assistenziali per tutto il periodo di durata del contratto, ovvero in posizione di fuori ruolo, nei casi in cui tale posizione sia prevista dagli ordinamenti d'appartenenza.
4. Il ricercatore è sottoposto a un periodo di prova pari a 3 mesi di calendario, a decorrere

der Mitteilung zur freiwilligen Kündigung zu hinterlegen ist.

Sollte ein Verantwortlicher des Forschungsprojektes vorgesehen sein, wird der jährliche Bericht sowie der Bericht bei Vertragsende (gilt auch im Falle der freiwilligen Kündigung), von diesem gesichtet und kommentiert und vom Verantwortlichen der zugehörigen Organisationseinheit zwecks Kenntnisnahme gegengezeichnet.

### **Art. 12 Unvereinbarkeiten, Vereinbarkeiten, Probezeit, Unbedenklichkeits- erklärung für externe Aufträge**

1. Die Aufnahme als Forscher ist unvereinbar mit:
  - a) anderen abhängigen Arbeitsverhältnissen
  - b) Verträgen als Forschungsassistent/innen (sog. „*assegno di ricerca*“)
  - c) dem Forschungsdoktorat, wenn dieses die Auszahlung eines Studienstipendiums vorsieht
  - d) Stipendien, die nach dem Laureat oder Forschungsdoktorat ausbezahlt werden, oder mit anderen Stipendien
  - e) bezahlten Aufträgen der Freien Universität Bozen im Bereich der Lehre und Forschung.Sollte der Kandidat andere Ämter oder Aufträge innehaben, muss dieser eine Erklärung beilegen, in welcher die Art der Tätigkeit genau angeführt wird.
2. Die Aufnahme als Forscher ist vereinbar mit
  - a) bezahlten Aufträgen im Bereich der Forschung und/oder Lehre, welche von anderen Universitäten, Einrichtungen oder Institutionen in Italien oder im Ausland erteilt werden, sofern diese vorher vom Verantwortlichen des Projektes/des Forschungsbereiches zugestimmt und sie vom Rektor genehmigt werden
  - b) gelegentlichen Vorlesungen und Seminaren, für welche keine Unbedenklichkeitserklärung gemäß der geltenden Regelung über die Unvereinbarkeiten und Ermächtigungen zur Ausübung von Aufträgen für Professoren und Forscher erforderlich ist.
3. Die Bediensteten von staatlichen Verwaltungen müssen für die gesamte Vertragsdauer in den Wartestand, bei dem weder eine Vergütung noch die Entrichtung von Für- und Vorsorgebeiträgen vorgesehen ist, oder, falls in den Regelungen der Herkunftsverwaltung vorgeseh-

dalla data d'assunzione.

5. Per il regime autorizzativo si applica la vigente normativa in materia.

### **Art. 13 Trattamento economico e previdenziale**

1. Ai ricercatori con contratti *junior* e *senior* compete un trattamento economico annuo lordo così come definito dal Consiglio dell'Università, che è determinato per i ricercatori a tempo definito al 75%.
2. Resta comunque fermo che, trattandosi a tutti gli effetti di rapporto di lavoro subordinato, per tali contratti si applica la disciplina fiscale, assistenziale e previdenziale prevista per i redditi derivanti da lavoro dipendente.

### **Art. 14 Risoluzione del rapporto di lavoro**

1. Il rapporto di lavoro può essere risolto per dimissioni volontarie con decorrenza 1. o 15 del mese, previa comunicazione scritta indirizzata al Rettore e inviata all'Ufficio Personale accademico e alla struttura d'afferenza.  
In tal caso, il ricercatore deve dare un preavviso scritto di 30 (trenta) giorni di calendario. Conseguentemente, la comunicazione delle dimissioni volontarie dovrà pervenire all'Ufficio Personale accademico almeno 30 giorni prima della data di cessazione dal servizio. In presenza del consenso scritto del responsabile del progetto di ricerca e del responsabile della struttura d'afferenza, il termine di preavviso non deve essere rispettato.
2. Il rapporto di lavoro può essere risolto ai sensi delle disposizioni contenute nel Codice Civile.

### **Art. 15 Stipula diretta di contratti a termine con ricercatori selezionati da organismi nazionali e internazionali nell'ambito di specifici programmi**

en, außerhalb der Planstelle gesetzt werden (sog. „*fuori ruolo*“).

4. Die Probezeit des Forschers beträgt 3 Kalendermonate, beginnend mit dem Aufnahmedatum.
5. Für den Bereich der Genehmigungen finden die diesbezüglich geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anwendung.

### **Art. 13 Wirtschaftliche und fürsorgliche Behandlung**

1. Die Jahresbruttovergütung der Forscher mit *Junior*- und *Senior*-Verträgen wird mit Beschluss des Universitätsrates festgelegt. Davon steht den Forschern mit Teilzeitarbeitsverhältnis 75% zu.
2. Da es sich auf jeden Fall um ein abhängiges Arbeitsverhältnis handelt, werden für diese Verträge die für die Einkommen aus abhängiger Arbeit geltenden steuer-, sozial- und fürsorgerechtlichen Bestimmungen angewandt.

### **Art. 14 Auflösung des Arbeitsverhältnisses**

1. Das Arbeitsverhältnis kann durch freiwillige Kündigung aufgelöst werden mit Rechtswirksamkeit zum 1. oder 15. eines Monats und mit vorhergehender schriftlicher Mitteilung, welche an den Rektor gerichtet und an die Servicestelle Lehrpersonal und an die zugehörige Organisationseinheit übermittelt wird.  
In diesem Fall muss der Forscher eine Kündigungsfrist von 30 (dreißig) Kalendertagen einhalten. In der Folge muss die Mitteilung der freiwilligen Kündigung bei der Servicestelle Lehrpersonal mindestens 30 Tage vor dem Datum der Beendigung des Arbeitsverhältnisses eintreffen. Falls der Projektverantwortliche und der Verantwortliche der zugehörigen Organisationseinheit ihr schriftliches Einverständnis geben, muss die angeführte Frist nicht eingehalten werden.
2. Das Arbeitsverhältnis kann im Sinne der zivilrechtlichen Bestimmungen aufgelöst werden.

### **Art. 15 Direkter Abschluss von zeitlich befristeten Verträgen mit Forschern, welche bereits direkt von nationalen oder internationalen Institutionen**

## di ricerca

1. In deroga alle precedenti disposizioni regolamentari, l'Università può stipulare contratti a tempo determinato con ricercatori che risultino utilmente selezionati direttamente da organismi nazionali e internazionali nell'ambito di specifici programmi di ricerca (Programma Quadro - in particolare bandi *IDEAS Advanced* o *Starting Independent Researcher Grant* e *Marie Curie Grant* -, FIRB e altri programmi che presentino le medesime caratteristiche) sulla base di criteri e modalità da questi stabiliti e con fondi appositamente dedicati all'interno dei programmi stessi.
2. Il trattamento economico è quello previsto dalle disposizioni dell'Ente finanziatore e/o stabilito con la struttura ospitante secondo il presente regolamento.
3. La durata del contratto è commisurata a quella del progetto e, comunque, non può superare i cinque anni complessivi.
4. Le strutture interessate approvano il programma di ricerca del ricercatore. In particolare, nella richiesta devono essere indicati:
  - a) il programma di ricerca e la sua durata;
  - b) il settore scientifico-disciplinare di riferimento;
  - c) la fonte del finanziamento del contratto a tempo determinato;
  - d) la durata del contratto, non superiore alla realizzazione del programma di ricerca;
  - e) la misura della retribuzione annua del ricercatore a tempo determinato;
  - f) la struttura d'afferenza;
  - g) la sede di lavoro.

## im Rahmen von spezifischen Forschungsprogrammen ausgewählt wurden

1. In Abweichung von den vorhergehenden Bestimmungen dieser Regelung kann die Universität zeitlich befristete Verträge mit Forschern abschließen, welche bereits direkt von nationalen oder internationalen Institutionen anhand von eigenen Kriterien und Modalitäten im Rahmen von spezifischen Forschungsprogrammen (Rahmenprogramme – insbesondere Ausschreibungen *IDEAS Advanced* oder *Starting Independent Researcher Grant* sowie *Marie Curie Grant* -, FIRB und andere Programme mit den gleichen Merkmalen) ausgewählt wurden und von denselben Programmen finanziert werden.
2. Die wirtschaftliche Behandlung wird von den Bestimmungen der finanzierenden Institution und/oder mit der Organisationseinheit, die den Forscher aufnehmen wird, nach den Bestimmungen gegenständlicher Regelung festgelegt.
3. Die Dauer des Vertrages richtet sich nach der Dauer des Projektes und darf auf jeden Fall insgesamt 5 Jahre nicht überschreiten.
4. Die beschließende Organisationseinheit genehmigt das Forschungsprogramm des Forschers. Insbesondere müssen im Antrag folgende Elemente angegeben werden:
  - a) das Forschungsprojekt und seine Dauer
  - b) der entsprechende wissenschaftlich-disziplinäre Bereich
  - c) die Finanzierungsquelle des befristeten Vertrages
  - d) die Dauer des Vertrages (nicht länger als die Dauer des Forschungsprojektes)
  - e) die jährliche Entlohnung des zeitlich befristeten Forschers
  - f) die Einheit, in die der Forscher eingegliedert wird
  - g) der Arbeitsplatz.